

Le 29 septembre 2020

Chères familles,

Nous sommes tellement heureux de vous accueillir dans notre bâtiment scolaire ! Alors que nous démarrons cette nouvelle année scolaire, la santé et la sécurité de tous les élèves et du personnel reste à la tête de nos préoccupations. C'est pour cela que de nombreuses choses dans nos bâtiments scolaires seront différentes cette année, notamment les masques faciaux, la distanciation physique au sein de chaque salle de classe et la désinfection de chaque école, tous les soirs. Nous prenons toutes ces mesures pour nous assurer que nos écoles restent sécurisées, que nos élèves et notre personnel restent en bonne santé et que vous vous sentiez en confiance pour envoyer vos enfants pour l'apprentissage en personne.

Aujourd'hui, nous vous écrivons pour demander votre aide avec un autre élément important de nos efforts pour la préservation de la santé et de la sécurité de tous : il s'agit de tester nos élèves et notre personnel pour COVID-19. Maintenir les bâtiments scolaires ouverts dépend de votre aide en matière de vigilances et de l'action immédiate en rapport avec les préoccupations liés à COVID-19 au sein de nos bâtiments. C'est pour cela que nous avons établi un partenariat avec NYC Health + Hospitals, le Département de la Santé et de l'Hygiène Mentale de la Ville de New York et NYC Test & Trace Corps pour prévoir des tests à administrer aux élèves et au personnel du NYC DOE pour le dépistage des infections de COVID-19.

Nos partenaires testeurs effectueront les tests sur un groupe dont les membres sont aléatoirement sélectionnés parmi le personnel et les élèves dans les écoles une fois par mois. Le nombre d'enfants et de membres du personnel à tester chaque mois dépendra de la taille de la population de l'école. En plus des tests mensuels aléatoires, nous travaillons également d'arrache-pied pour effectuer des tests à l'école plus tard cette année pour les élèves qui manifestent des symptômes de COVID-19, ou qui sont des contacts proches confirmés avec quelqu'un à l'école qui a été testé positif. Le test est facile, rapide et sûr. Au lieu du « long écouvillon » introduit au fond du nez, ce test est effectué avec un petit écouvillon court (comme un coton-tige) ne touchant que la partie avant du nez. Plus tard, au cours de cette année scolaire, il est possible que les tests soient effectués en prélevant une petite quantité de salive (crachat).

**Pour que nous puissions administrer un test de dépistage du COVID-19 à votre enfant, nous avons besoin de votre consentement. Nous vous conseillons vivement de signer et de retourner le formulaire de consentement ci-joint le plus rapidement possible.**

Les tests mensuels sur les membres du personnel et d'élèves aléatoirement sélectionnés constituent une part essentielle de nos efforts pour prévenir la transmission du COVID-19 au sein de nos bâtiments, car ils permettent d'identifier les cas positifs du COVID-19 lorsque les symptômes ne sont pas présents. À l'exemple des autres mesures en matière de santé et de sécurité que nous exigeons pour maintenir la sécurité de notre personnel et de nos élèves, le succès de cette initiative de tests repose sur le partenariat et la coopération du personnel et des élèves.

Bien que le consentement aux tests ne soit pas obligatoire, le fait de fournir à nos partenaires testeurs un échantillon de taille suffisante pour identifier la prévalence de COVID-19 est un élément critique pour notre combat continu contre ce virus et pour nous assurer de pouvoir maintenir nos communautés scolaires dans les bâtiments scolaires pour l'apprentissage en personne. Pour préserver la sécurité de notre communauté scolaire, les élèves qui n'ont pas de formulaires de consentement dans leurs dossiers seraient tenus d'apprendre à distance si nous ne recevons pas de formulaires de la part d'un nombre suffisant d'élèves de l'école.

Nous voulons vous assurer que si votre enfant est sélectionné pour le test, mais que cela le met mal à l'aise ou s'il ne peut pas être testé, nous ne lui administrerons pas de test et nous travaillerons avec vous pour répondre à toute préoccupation et faire en sorte qu'il puisse participer aux futurs tests. Nous essayons de rendre cette expérience aussi brève et douce que possible pour nos élèves en les confiant à des testeurs formés en la matière.

Si votre enfant est testé, nous vous en informerons et vous dirons quand et comment vous recevrez les résultats, qui seront généralement fournis dans les 48-72 heures.

Nous savons que vous aurez probablement des questions et nous partageons donc plus d'informations dans le document ci-joint contenant les questions fréquemment posées. Veuillez le lire avec votre enfant.

On commencera à effectuer les tests dans les écoles en octobre. Vous pouvez contacter votre école à tout moment si vous avez des questions ou préoccupations.

Nous apprécions énormément votre partenariat et votre engagement à maintenir votre communauté scolaire sécurisée et en bonne santé.

Cordialement,



Dave A. Chokshi, MD, MSc  
Commissaire, Département de la santé et de l'hygiène mentale de NYC



Ted Long, MD, MHS  
Directeur général, NYC Test & Trace Corps



Richard A. Carranza  
Chancelier, Département de l'Éducation de la Ville de New York

# CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR SUR LES TESTS DE COVID-19 DANS LES ÉCOLES

*Voici les réponses à certaines questions fréquemment posées :*

## **CONSENTEMENT DES FAMILLES**

### **Si je ne donne pas mon consentement, quelles en seront les conséquences pour mon enfant ?**

Nous conseillons vivement aux familles de tous les élèves participant à l'apprentissage en personne de donner leur consentement. Plus le nombre d'élèves qui participent est important, mieux nous serons en mesure de contrôler la transmission de COVID-19 dans nos communautés scolaires. Ces tests sont essentiels pour préserver la sécurité et la santé de votre enfant et de sa communauté scolaire et pour assurer que le bâtiment scolaire reste ouvert et que l'apprentissage en personne puisse continuer.

Vous et votre enfant avez toujours le droit de refuser les tests. Les familles qui ne donnent pas leur consentement risquent d'être obligées de participer à l'apprentissage à distance.

### **Pour quelle durée mon consentement sera-t-il en vigueur ?**

Votre consentement restera en vigueur jusqu'au 30 septembre 2021. Néanmoins, vous pouvez revenir sur votre consentement à tout moment.

### **Comment retirer mon consentement ?**

Informez l'école de votre enfant par écrit. Votre école désignera une personne à contacter pour ces communications.

## **PROCÉDURE DE TESTS**

### **Est-ce que tous les élèves seront testés ?**

Tous les élèves des écoles de district participant à l'apprentissage hybride dans les grades 1-12 peuvent être inclus dans l'échantillon aléatoire.

### **Qui va tester mon enfant ?**

Une personne formée effectuera le test. Les tests seront effectués, entre autres, par des infirmières scolaires, le personnel municipal et nos partenaires : SOMOS, Bio Reference Laboratory et Fulgent Genetics.

### **Comment se dérouleront les tests ?**

Une fois par mois, l'un de ces prestataires va se rendre à l'école de votre enfant muni d'une liste d'élèves et de membres du personnel sélectionnés de manière aléatoire et qui seront testés ce jour-là. Le prestataire des tests établira son lieu de travail dans une zone de l'école qui lui sera désignée. Le personnel de l'école ou de l'équipe en charge des tests va se rendre à la salle de classe adéquate pour récupérer les élèves de cette classe qui ont été choisis pour être testés ce jour-là ; ces élèves seront accompagnés jusqu'à la zone où se déroulent les tests, y seront rapidement testés puis raccompagnés à leur salle de classe.

### **Quels tests seront effectués ? Est-ce qu'ils sont douloureux ?**

Le test sera effectué avec un « écouvillon court » (semblable à un coton-tige) qui sera introduit dans la partie avant du nez pendant cinq à dix secondes. Nous comprenons que certains élèves peuvent être nerveux à l'idée de subir le test, mais le test n'est pas douloureux et ne doit pas mettre votre enfant mal à l'aise. Le test ne devrait pas durer plus de deux minutes du début jusqu'à la fin.

### **Est-ce que tous les tests seront effectués par un testeur formé, ou est-ce que certains élèves s'administrent les tests eux-mêmes ?**

Certains kits de test peuvent être administrés par la personne elle-même. S'administrer le test signifie que vous pouvez ouvrir le kit et suivre les instructions pour introduire le petit écouvillon (semblable à un coton-tige) dans la partie avant

des deux narines. Dans les écoles qui ont ces kits, certains élèves plus âgés seront en mesure de s'administrer le test s'ils choisissent de le faire, sous la supervision d'un prestataire de tests ou d'un membre du personnel scolaire.

**Est-ce que les élèves seront accompagnés jusqu'à la zone où seront effectués les tests en groupe ou un par un ? Est-ce que plusieurs élèves seront en attente dans un endroit particulier pour être testés ?**

Les élèves seront accompagnés avec les membres de leur classe/module qui seront également testés. La distanciation sociale sera maintenue à tout moment. Les couvre-visages seront portés à tout moment, sauf pour une très courte période quand l'élève retire son couvre-visage pour que le prélèvement soit effectué pour le test.

**Est-ce que les parents peuvent accompagner leurs enfants pour être testés ?**

Malheureusement, non. Pour maintenir les modules des classes et réduire le risque de l'introduction du COVID-19 dans le bâtiment, les parents ne pourront pas accompagner leurs enfants lors du test. Nous comprenons que cela peut être effrayant, en particulier pour les jeunes enfants. Notre personnel formé va s'assurer que les tests sont effectués rapidement, en douceur et dans un environnement positif pour tous les enfants.

**Combien de temps la procédure d'administration du test est sensée durer ?**

Le coton-tige est introduit dans le nez pendant cinq à dix secondes, l'ensemble de la procédure comprenant l'explication du test à l'enfant et ensuite le prélèvement dure généralement que quelques minutes.

**Combien de temps durera l'absence de mon enfant de sa classe ?**

Les tests ne seront pas longs. Nous ne pensons pas que l'enfant s'absentera de sa classe pour plus de 15-30 minutes en total depuis le moment où il est récupéré de sa salle de classe jusqu'au moment où il est raccompagné à la classe.

**Mon enfant ne se sent pas à l'aise pour communiquer en anglais. Est-ce que des interprètes seront disponibles pour expliquer la procédure aux élèves qui sont des apprenants multilingues ? Si c'est le cas, comment cela sera-t-il organisé ?**

Chaque partenaire testeur aura des règles et procédures établies pour sa façon de fournir ses services aux personnes dans leur langue préférée. Veuillez communiquer avec votre chef d'établissement en avance si vous avez des préoccupations spécifiques.

**Et si mon enfant ne peut être testé à cause de son handicap documenté ?**

Si votre enfant a un handicap documenté et si les tests risquent de nuire à la santé mentale ou physique de votre enfant à cause de son handicap, veuillez contacter votre école pour discuter de la manière de procéder.

**Si je fais faire les tests à mon enfant ailleurs, est-ce que je peux partager ces résultats et être dispensé des tests obligatoires à l'école ?**

Non. Pour avoir une compréhension précise de la population de chaque école, les tests de ce programme doivent être effectués en un seul jour, au sein du bâtiment scolaire et par un seul prestataire. Si votre enfant est testé dans un lieu extérieur et si le test est positif, vous devez garder votre enfant à la maison et signaler ce test à votre chef d'établissement. Néanmoins, aucun test extérieur ne sera compté dans le sondage mensuel.

**À quelle fréquence mon enfant sera-t-il testé ?**

Les tests seront effectués dans chaque école une fois par mois. Votre enfant ne sera pas testé plus d'une fois par mois sauf s'il manifeste des symptômes de COVID-19 ou a été en contact proche avec quelqu'un qui a été confirmé positif pour COVID-19. Certains enfants peuvent être choisis pour les tests mensuels plus d'une fois pendant l'année scolaire.

**Quand/comment saurais-je si mon enfant a été sélectionné pour les tests ?**

Vous serez informé par votre école à peu près deux jours avant la date où les tests y sont prévus. Si vous donnez votre consentement, votre enfant peut être inclus dans l'échantillon aléatoire pour le jour du test. Si votre enfant est testé, vous en serez informé après les heures d'école ce jour-là.

**Comment puis-je aider à préparer mon enfant pour le test (surtout pour les enfants plus jeunes) ?**

Vous devez parler à votre enfant au sujet des tests. Nous vous conseillons de lui dire que les médecins, les infirmiers et les autres professionnels de santé à l'école doivent s'assurer qu'il est en bonne santé et qu'ils vont effectuer le test de dépistage du virus en frottant une petite tige de coton à l'intérieur de la partie avant du nez. Rappelez à votre enfant qu'il est normal que l'école effectue ce test et qu'il est rapide, sûr et en douceur.

**Est-ce que le personnel sera testé ?**

Oui, nous demandons à l'ensemble du personnel et des élèves dans les bâtiments scolaires de participer au programme des tests.

**RÉSULTATS DES TESTS****Quand les résultats seraient-ils disponibles ?**

Les résultats seront disponibles dans les 48-72 heures après le prélèvement de l'échantillon.

**Quand vais-je recevoir les résultats de mon enfant ?**

Dans la majorité des cas, les parents/tuteurs ou tutrices recevront les résultats dans pas plus de 48 heures après l'arrivée des échantillons au laboratoire. Vous serez en mesure de vous connecter à un portail en ligne pour accéder aux résultats de votre enfant. Si le test de votre enfant est positif, vous allez recevoir un appel de la part du prestataire qui a effectué le test.

**Que se passe-t-il si le test de mon enfant est positif ?**

Vous devez éviter d'envoyer votre enfant à l'école et veiller à contacter son médecin. Par ailleurs, le Test & Trace Corps va contacter votre famille pour fournir des ressources et des contacts de services de soins si vous avez besoin de soutien et pour discuter des moyens de préserver la sécurité de votre enfant et d'autres membres du foyer. L'école sera également informée pour garantir que les mesures soient prises afin de protéger les autres membres de la communauté scolaire. Le Test & Trace Corps fournira à votre famille les ressources et contrôlera les symptômes chez votre famille pendant 10 à 14 jours.

**Est-ce que l'ensemble des résultats des tests dans toute l'école seront partagés avec la communauté scolaire ?**

Oui, mais les noms ou tout autre renseignement identifiant les enfants ou le personnel dont les tests sont positifs ne seront pas divulgués.

**Est-ce que le DOE/la Mairie s'assurera que les informations personnelles de mon enfant restent confidentielles ?**

Toutes les informations en rapport avec les tests effectués dans les écoles sont confidentielles et protégées par le Code de la santé de la Ville de New York et par d'autres lois locales, de l'état et fédérales. Nous allons conserver les informations de manière sécurisée et seul le DOE et le personnel municipal auront accès aux résultats des tests liés aux noms et autres informations personnelles.

**Où et comment seront conservés les résultats des tests ?**

Les résultats seront envoyés à deux endroits : aux Départements de la santé de l'État et de la Ville, où les résultats de toutes les maladies communicables sont envoyés ; et au Test & Trace Corps et au personnel municipal qui lui est associé afin de faciliter la fermeture des salles de classe ou des bâtiments scolaires et pour soutenir le traçage de contacts selon les besoins pour nous assurer que nous protégeons tous les élèves ainsi que l'ensemble du personnel et des membres de la famille. Ces entités opèrent selon des protocoles stricts de protection de la vie privée et de confidentialité.